

## 民數記第十章譯文對照

**和合本民 10:1** 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 10:1 Yē hé huá xiǎ oyù Móxī shuō,

呂振中民 10:1 永恒主要告訴摩西說：

新譯本民 10:1 耶和華對摩西說：

現代譯民 10:1 上主對摩西說：

當代譯民 10:1 主又吩咐摩西說：“你要用銀打成兩枝號角，用來召集會眾和號令他們拔營出發。

思高本民 10:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 10:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 10:1 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英民 10:1** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英民 10:1** The LORD said to Moses:

**和合本民 10:2** “你要用銀子作兩枝號，都要錘出來的，用以招聚會眾，并叫眾營起行。

拼音版民 10:2 Nǐ yào yòng yínzi zuò liǎng zhī háo, dōu yào chuí chū lái de, yòng yǐ zhāo jí huì zhòng, bìng jiào zhòng yíng qǐ xíng.

呂振中民 10:2 「你要作兩枝號銀號筒，用錘的法子來作；使你可以招集會眾，也可以叫眾營往前行。

新譯本民 10:2 “你要用銀子作兩枝號，要錘出來的，可以用來召集會眾，也可以叫會眾拔營起行。

現代譯民 10:2 「你要用銀杆出兩支號筒，作為召集民眾和拔營之用。

當代譯民 10:2 主又吩咐摩西說：“你要用銀打成兩枝號角，用來召集會眾和號令他們拔營出發。

思高本民 10:2 你要製造兩個喇叭，用銀打成，用為召集會眾，為遷疑營幕。

文理本民 10:2 宜用旋法、制銀角二、用集會眾、使營啓行、

修訂本民 10:2 "你要用銀子做兩枝號筒，把它們錘出來，給你用來召集會眾，拔營起行。

**KJV 英民 10:2** Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

**NIV 英民 10:2** "Make two trumpets of hammered silver, and use them for calling the community together and for having the camps set out.

**和合本民 10:3** 吹這號的時候，全會眾要到你那裏，聚集在會幕門口。

拼音版民 10:3 Chu ī zhè haó de shíhou, quánhuì zhòng yào dào n ī nàli, jùjí zài huì mù ménk ǒ u.

呂振中民 10:3 他們吹兩枝的時候，全會衆都要聚集到你這裏、在會棚的出入處。

新譯本民 10:3 吹號的時候，全體會衆都要到你那裏，聚集在會幕的門口。

現代譯民 10:3 兩支銀號筒都吹起長音的時候，全會衆要集合在聖幕門前，在你的周圍。

當代譯民 10:3 兩枝號角吹響的時候，全體會衆就要聚集到會幕前面；

思高本民 10:3 幾時吹兩個喇叭，全會衆都應集合在會幕門口，來到你跟前。

文理本民 10:3 吹二角時、會衆宜集、就爾于會幕前、

修訂本民 10:3 吹號的時候，全會衆要到你那裏，聚集在會幕的門口。

**KJV 英民 10:3** And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

**NIV 英民 10:3** When both are sounded, the whole community is to assemble before you at the entrance to the Tent of Meeting.

**和合本民 10:4** 若單吹一枝，衆首領，就是以色列軍中的統領，要聚集到你那裏。

拼音版民 10:4 Ruò d ā n chu ī y ī zh ī , zhòng sh ǒ ul ĭ ng, jiù shì Y ī sèliè j ū n zh ō ng de T ō ng l ĭ ng, yào jùjí dào n ī nàli.

呂振中民 10:4 他們若單吹一枝，衆首領、以色列的族系長、就要聚集攏來到你這裏。

新譯本民 10:4 如果單吹一枝，衆領袖，就是以色列的族長，都要到你那裏聚集。

現代譯民 10:4 如果只有一支銀號筒吹響，只有各宗族的領袖集合到你面前。

當代譯民 10:4 如果只是吹響一枝，族長就要到你面前。

思高本民 10:4 若只吹一個喇叭，以色列的千夫長，作首領的應集合到你跟前。

文理本民 10:4 吹一角時、以色列軍旅之牧伯、必集就爾、

修訂本民 10:4 若只吹一枝，衆領袖，就是以色列部隊的官長，要到你那裏聚集。

**KJV 英民 10:4** And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

**NIV 英民 10:4** If only one is sounded, the leaders--the heads of the clans of Israel--are to assemble before you.

**和合本民 10:5** 吹出大聲的時候，東邊安的營都要起行。

拼音版民 10:5 Chu ī ch ū dàsh ē ng de shíhou, d ō ngbi ā n ā n de yíng d ō u yào q ĭ xíng.

呂振中民 10:5 你們吹緊急聲的時候，那扎在東邊的營、都要往前行。

新譯本民 10:5 你們吹大聲的時候，那在東邊的營，都要起行。

現代譯民 10:5 如果吹出的是短促的緊急號，扎營在東邊的支族要拔營。

當代譯民 10:5 倘若吹響警號，在東面扎營的就要起行；

思高本民 10:5 若吹緊急號，扎在東方的營就起程；

文理本民 10:5 吹角以警、則東營啓行、

修訂本民 10:5 你們大聲吹號的時候，東邊安營的要起行。

**KJV 英民 10:5**When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

**NIV 英民 10:5**When a trumpet blast is sounded, the tribes camping on the east are to set out.

和合本民 10:6 二次吹出大聲的時候，南邊安的營都要起行，他們將起行必吹出大聲。

拼音版民 10:6`Er cì chu ī ch ū dàsh ē ng de shíhou, nánbi ā n ā n de yíng d ō u yào q ī xíng. t ā men jiàng q ī xíng, bì chu ī ch ū dàsh ē ng.

呂振中民 10:6 你們第二次吹緊急聲的時候，那扎在南邊的營都要往前行。要往前行、他們總吹緊急聲。

新譯本民 10:6 你們第二次吹大聲的時候，那在南邊的營，都要起行；他們要起行，必須吹大聲。

現代譯民 10:6 第二次吹出短音的時候，扎營在南邊的支族要拔營。所以，吹短音是要拔營，

當代譯民 10:6 第二次吹響警號，在南面扎營的要起行。警號是用來命令民衆出發的，

思高本民 10:6 第二次吹緊急號時，扎在南方的營就起程：吹緊急號是為叫他們起程；

文理本民 10:6 二次、則南營啓行、啓行時、必吹角以警、

修訂本民 10:6 第二次大聲吹號的時候，南邊安營的要起行。起行的時候，要大聲吹號；

**KJV 英民 10:6**When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

**NIV 英民 10:6**At the sounding of a second blast, the camps on the south are to set out. The blast will be the signal for setting out.

和合本民 10:7 但招聚會衆的時候，你們要吹號，却不要吹出大聲。

拼音版民 10:7Dàn zh ā o jùhuī zhōng de shíhou, n ĭ men yào chu ī hào, què búyào chu ī ch ū dàsh ē ng.

呂振中民 10:7 但招集大眾的時候，你們要吹號筒，却不要吹緊急聲。

新譯本民 10:7 但召集會衆的時候，你們要吹號，却不要吹大聲。

現代譯民 10:7 吹長音是要集合會衆。

當代譯民 10:7 但倘若是召集會衆，你就不要用警號了。

思高本民 10:7 但為召集會眾，只吹號，不應緊急吹。

文理本民 10:7 集會眾時、可吹角、勿警人、

修訂本民 10:7 但召集會眾的時候，你們要吹號，却不要吹出大聲。

**KJV 英民 10:7** But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

**NIV 英民 10:7** To gather the assembly, blow the trumpets, but not with the same signal.

**和合本民 10:8** 亞倫子孫作祭司的要吹這號，這要作你們世世代代永遠的定例。

拼音版民 10:8 Yàlún zǐ sūn zuò jìsī de yào chuī zhè hào. zhè yào zuò nǐ men shì shìdài dài yǒngyuǎn de dènglì.

呂振中民 10:8 是亞倫子孫做祭司的要吹號筒：這要做你們世世代代永遠的條例。

新譯本民 10:8 亞倫的子孫作祭司的要作吹號的；這要作你們世世代代永遠的條例。

現代譯民 10:8 這兩支號筒要由亞倫子孫，作祭司的，來吹。「下面的條例，你們要世世代代遵守。

當代譯民 10:8 亞倫作祭司的兒子要負責吹號，這是世代不變的律例。

思高本民 10:8 亞郎的子孫作司祭的應吹號：這為你們世世代代是條永久的規定。

文理本民 10:8 亞倫子孫為祭司者、必吹其角、著為永例、曆世弗替、

修訂本民 10:8 亞倫子孫作祭司的要吹這號筒，作為你們世世代代永遠的定例。

**KJV 英民 10:8** And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

**NIV 英民 10:8** "The sons of Aaron, the priests, are to blow the trumpets. This is to be a lasting ordinance for you and the generations to come.

**和合本民 10:9** 你們在自己的地，與欺壓你們的敵人打仗，就要用號吹出大聲，便在耶和華你們的神面前得蒙紀念，也蒙拯救脫離仇敵。

拼音版民 10:9 Nǐ men zài zìjǐ de dì, yǔ qī yē nǐ men de dírén dǎ zhàng, jiù yào yòng hào chuī chū dàshēng, biàn zài Yēhéhuá nǐ men de shén miànqián de meng jìniàn, yě meng zhengjiù tuō lí chóudì.

呂振中民 10:9 你們在本地若跟擾害你們的敵人交戰，就要用號吹緊急聲，那你們就要在永恒主你們的神面前被記起，也要得拯救脫離你們的仇敵。

新譯本民 10:9 你們在本地與欺壓你們的仇敵作戰的時候，就要吹大聲，使你們在耶和華你們的神面前得蒙紀念，也得拯救脫離你們的仇敵。

現代譯民 10:9 你們在自己的土地上遭遇戰爭的時候，為了保衛自己、抵抗來攻打的敵人，你們要用這兩支號筒吹出戰爭的警報。我一上主、你們的神要幫助你們，救你們脫離仇敵。

**當代譯民 10:9** 當你們在自己的土地上跟敵人作戰，你們要吹響警號，主就記得你們，救你們脫離敵人。

**思高本民 10:9** 幾時你們在本國要出去作戰，攻打來侵的仇敵，應吹緊急號，使上主你們的天主，記得你們，救你們脫離仇敵。

**文理本民 10:9** 有敵犯境、爾往攻之、必以角聲警人、則耶和華爾之神、必垂念爾、拯爾于敵、

**修訂本民 10:9** 當你們在自己的土地上，與欺壓你們的敵人打仗時，要用號筒吹出大聲。你們就在耶和華—你們的神面前得蒙記念，也必蒙拯救脫離仇敵。

**KJV 英民 10:9** And if ye go to war in your land against the enemy that oppreseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.

**NIV 英民 10:9** When you go into battle in your own land against an enemy who is oppressing you, sound a blast on the trumpets. Then you will be remembered by the LORD your God and rescued from your enemies.

**和合本民 10:10** 在你們快樂的日子和節期并月朔，獻燔祭和平安祭，也要吹號，這都要在你們的神面前作為紀念。我是耶和華你們的神。”

**拼音版民 10:10** Zài nǐ men kuài lè de rì zǐ hé jié qī , bìng yuè shuò , xiàn fán jì hé píng ān jì , yě yào chuī hào , zhè dōu yào zài nǐ men de shén miàn qián zuò wéi jì niàn . wǒ shì Yē hé huá nǐ men de shén .

**呂振中民 10:10** 在你們快樂日子和制定節期、跟月初一、你們獻燔祭和平安祭的時候，也要用號筒吹緊急聲，這在你們的神面前要替你們使他記起：我永恒主是你們的神。」

**新譯本民 10:10** 此外，在你們快樂的日子和指定的節期，以及月朔，你們獻燔祭和平安祭的時候，也要吹號，這都要在你們的神面前替你們作為紀念；我是耶和華你們的神。”

**現代譯民 10:10** 在快樂的日子—初一日和其他節期，獻上燒化祭和平安祭的時候，你們要吹號。我要幫助你們，我是上主—你們的神。」

**當代譯民 10:10** 在歡樂的日子、節期或在每月的第一天，你們獻燔祭和平安祭的時候，也要吹號，使你們的神記念你們。我是主你們的神。”

**思高本民 10:10** 此外，在你們的慶日、節日、月朔之日，獻全燔祭及和平祭時，還應吹號，使你們的天主記得你們：我是上主，你們的天主。」

**文理本民 10:10** 樂日、節期、月朔、當因獻燔祭、酬恩祭、而吹其角、以為紀念于爾神前、我乃耶和華、爾之神也、○

**修訂本民 10:10** 在快樂的日子，節期和初一，獻燔祭與平安祭的時候，你們要吹號筒，在你們的神面前作為紀念。我是耶和華—你們的神。”

**KJV 英民 10:10**Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.

**NIV 英民 10:10**Also at your times of rejoicing--your appointed feasts and New Moon festivals--you are to sound the trumpets over your burnt offerings and fellowship offerings, and they will be a memorial for you before your God. I am the LORD your God."

**和合本民 10:11** 第二年二月二十日，雲彩從法櫃的帳幕收上去。

**拼音版民 10:11** Dì èr nián èr yuè èr shí rì, yúncǎi cóng fǎ jǔ de zhàngmù shàng tóu shàng qù.

**呂振中民 10:11** 第二年二月二十日、雲彩從法櫃的帳幕上頭被收了上去。

**新譯本民 10:11** 第二年二月二十日，雲彩從法櫃的帳幕收上去的時候，

**現代譯民 10:11** 以色列人民離開埃及後的第二年二月二十日，上主聖幕上面的雲彩上升了。

**當代譯民 10:11** 第二年二月二十日，雲彩從安放法櫃的會幕上升起，

**思高本民 10:11** 第二年二月二十日，雲彩由會幕升起，

**文理本民 10:11** 二年二月二十日、雲離法幕、

**修訂本民 10:11** 第二年二月二十日，雲彩從法櫃的帳幕上升。

**KJV 英民 10:11**And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

**NIV 英民 10:11**On the twentieth day of the second month of the second year, the cloud lifted from above the tabernacle of the Testimony.

**和合本民 10:12** 以色列人就按站往前行，離開西乃的曠野，雲彩停住在巴蘭的曠野。

**拼音版民 10:12** Yǐ sèliè rén jiù àn zhàn wǎng qián xíng, líkǎi Xī nǎi de kuàngyě, yúncǎi tíng zhù zài Bā lán de kuàngyě.

**呂振中民 10:12** 以色列人就從西乃曠野按路站往前行；雲彩在巴蘭曠野停住。

**新譯本民 10:12** 以色列人就從西奈曠野按站起行；雲彩在巴蘭曠野停住了。

**現代譯民 10:12** 于是以色列人開始他們的旅程，離開西奈曠野。雲彩來到巴蘭曠野，停在那裏。

**當代譯民 10:12** 于是以色列人就離開西奈荒野，繼續前行。後來雲彩在巴蘭荒野停住了。

**思高本民 10:12** 以色列子民就從西乃曠野循序起程出發。以後雲彩在帕蘭曠野停住了。

**文理本民 10:12** 以色列族啓行、去西乃野、雲止于巴蘭野、

**修訂本民 10:12** 以色列人離開西奈的曠野，一段一段地往前行，雲彩停在巴蘭的曠野。

**KJV 英民 10:12** And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

**NIV 英民 10:12** Then the Israelites set out from the Desert of Sinai and traveled from place to place until the cloud came to rest in the Desert of Paran.

**和合本民 10:13** 這是他們照耶和華借摩西所吩咐的，初次往前行。

**拼音版民 10:13** Zhè shì t ā men zhào Y ē hé huá jiè M ó x ī su ǒ f ē n f u de , ch ū c ì w ǎ ng qián xíng .

**呂振中民 10:13** 他們頭一次往前行、是照永恒主、由摩西經手所吩咐的。

**新譯本民 10:13** 這是他們第一次照著耶和華藉摩西吩咐他們的起程。

**現代譯民 10:13** 他們遵照上主給摩西的命令前進，

**當代譯民 10:13** 他們就依照主藉著摩西所吩咐的，首次拔營出發。

**思高本民 10:13** 他們初次依照上主藉梅瑟所出的命令起程。

**文理本民 10:13** 民遵耶和華所諭摩西之命而啓行、乃始于此、

**修訂本民 10:13** 他們遵照耶和華藉摩西所指示的，初次往前行。

**KJV 英民 10:13** And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

**NIV 英民 10:13** They set out, this first time, at the LORD'S command through Moses.

**和合本民 10:14** 按著軍隊首先往前行的是猶大營的纛。統領軍隊的是亞米拿達的兒子拿順；

**拼音版民 10:14** `An zhe j ū ndu ī sh ō x u i ā n w ǎ ng qián xíng de shì Y ó u dà y í ng de d à o . t ō ng l ĭ ng j ū ndu ī de shì Y à m ĭ n á d á de é r z i N á sh ū n .

**呂振中民 10:14** 猶大的營的大旗、按著他們的部隊在頭裏往前行；統領部隊的、是亞米拿達的兒子拿順。

**新譯本民 10:14** 猶大營的旗號，按著他們的隊伍，首先起行；統領隊伍的，是亞米拿達的兒子拿順。

**現代譯民 10:14** 每次前進都依照同樣的次序。首先出發的是猶大旗幟下的人，一隊一隊地前進。亞米拿達的兒子拿順率領猶大支族；

**當代譯民 10:14** 領先的是猶大子孫的營旗，由亞米拿達的兒子拿順率領；

**思高本民 10:14** 首先依隊起程的，是猶大子孫的營旗，率領軍隊的，是阿米納達布的兒子納赫雄；

**文理本民 10:14** 從猶大營之纛者、按其行伍、啓行爲前隊、亞米拿達子拿順統領其軍、

**修訂本民 10:14** 按照隊伍首先起行的是猶大營旗幟下的人，帶隊的是亞米拿達的兒子拿順。

**KJV 英民 10:14** In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

**NIV 英民 10:14**The divisions of the camp of Judah went first, under their standard. Nahshon son of Amminadab was in command.

**和合本民 10:15** 統領以薩迦支派軍隊的是蘇押的兒子拿坦業；

**拼音版民 10:15** Tǒng lǐng Yǐ sàjiā zhī pài jūnduì de shì sū yē de érzi Nátǎnyè.

**呂振中民 10:15** 統領以薩迦人支派的部隊的、是蘇押的兒子拿坦業。

**新譯本民 10:15** 統領以薩迦支派隊伍的，是蘇押的兒子拿坦業。

**現代譯民 10:15** 蘇押的兒子拿坦業率領以薩迦支族；

**當代譯民 10:15** 率領以薩迦族一隊的就是蘇押的兒子拿坦業；

**思高本民 10:15** 率領依撒加爾子孫支派軍隊的，是族阿爾的兒子乃塔乃耳；

**文理本民 10:15** 蘇押子拿坦業統以薩迦軍、

**修訂本民 10:15** 以薩迦支派帶隊的是蘇押的兒子拿坦業。

**KJV 英民 10:15**And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

**NIV 英民 10:15**Nethanel son of Zuar was over the division of the tribe of Issachar,

**和合本民 10:16** 統領西布倫支派軍隊的是希倫的兒子以利押。

**拼音版民 10:16** Tǒng lǐng Xībùlún zhī pài jūnduì de shì xī lún de érzi Yǐlì yē.

**呂振中民 10:16** 統領西布倫人支派的部隊的、是希倫的兒子以利押。

**新譯本民 10:16** 統領西布倫支派隊伍的，是希倫的兒子以利押。

**現代譯民 10:16** 希倫的兒子以利押率領西布倫支族。

**當代譯民 10:16** 希倫的兒子以利押就率領西布倫族的隊伍。

**思高本民 10:16** 率領則步隆子孫支派軍隊的，是厄隆的兒子厄裏雅布。

**文理本民 10:16** 希倫子以利押統西布倫軍、

**修訂本民 10:16** 西布倫支派帶隊的是希倫的兒子以利押。

**KJV 英民 10:16**And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

**NIV 英民 10:16**and Eliab son of Helon was over the division of the tribe of Zebulun.

**和合本民 10:17** 帳幕拆卸，革順的子孫和米拉利的子孫，就抬著帳幕先往前行。

**拼音版民 10:17** Zhàngmù chāi xiè, Géshùn de zǐsūn hé Mǐlālì de zǐsūn jiù tái zhe zhàngmù xiān wǎng qián xíng.

**呂振中民 10:17** 帳幕拆卸下來，革順的子孫和米拉利的子孫、就抬著帳幕往前行。

新譯本民 10:17 帳幕拆下來以後，革順的子孫和米拉利的子孫，就抬著帳幕起行。

現代譯民 10:17 聖幕拆下以後，由革順和米拉利兩宗族的人扛抬聖幕出發。

當代譯民 10:17 會幕拆卸了以後，革順的子孫和米拉利的子孫就抬著帳幕出發。

思高本民 10:17 拆下帳幕後，革爾雄的子孫和默辣黎的子孫，就抬著帳幕起程出發。

文理本民 10:17 繼而徹幕、革順米拉利子孫、負之啓行、

修訂本民 10:17 帳幕拆卸了，革順的子孫和米拉利的子孫就抬著帳幕往前行。

**KJV 英民 10:17** And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

**NIV 英民 10:17** Then the tabernacle was taken down, and the Gershonites and Merarites, who carried it, set out.

**和合本民 10:18** 按著軍隊往前行的是流便營的纛。統領軍隊的是示丟珥的兒子以利蒞；

**拼音版民 10:18** `An zhe jū nduī wǎ ng qián xíng de shì Liúbiàn yíng de dào. tǒ ng lǐ ng jū nduī de shì shì dì ū Er de érzi Yǐ lì xu.

呂振中民 10:18 如便營的大旗按著他們的部隊往前行；統領部隊的、是示丟珥的兒子以利蒞。

新譯本民 10:18 流本營的旗號，按著他們的隊伍起行；統領隊伍的，是示丟珥的兒子以利蒞。

現代譯民 10:18 其次，在呂便旗幟下的人要出發，一隊一隊地前進。示丟珥的兒子以利蒞率領呂便支族；

當代譯民 10:18 隨後出發的是呂便的營旗，他們的隊伍由示丟珥的兒子以利蒞率領；

思高本民 10:18 以後依隊出發的，是勒烏本的營旗，率領軍隊的是，舍德烏爾的兒子厄裏族爾；

文理本民 10:18 從流便營之纛者、按其行伍啓行、示丟珥子以利蒞統領其軍、

修訂本民 10:18 按照隊伍往前行的是呂便營旗幟下的人，帶隊的是示丟珥的兒子以利蒞。

**KJV 英民 10:18** And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

**NIV 英民 10:18** The divisions of the camp of Reuben went next, under their standard. Elizur son of Shedeur was in command.

**和合本民 10:19** 統領西緬支派軍隊的是蘇利沙代的兒子示路蔑；

**拼音版民 10:19** Tǒ ng lǐ ng Xī mǐ ā n zhī pài jū nduī de shì sū lì shā dài de érzi shì lù miè.

呂振中民 10:19 統領西緬人支派的部隊的、是蘇利沙代的兒子示路蔑。

新譯本民 10:19 統領西緬支派的，是蘇利沙代的兒子示路蔑。

現代譯民 10:19 蘇利沙代的兒子示路蜜率領西緬支族；

當代譯民 10:19 率領西緬族隊伍的是蘇利沙代的兒子示路蔑；

思高本民 10:19 率領西默盎子孫支派軍隊的，是族黎沙待的兒子舍路米耳；

文理本民 10:19 蘇利沙代子示路蔑統西緬軍、

修訂本民 10:19 西緬支派帶隊的是蘇利沙代的兒子示路蔑。

**KJV 英民 10:19**And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

**NIV 英民 10:19**Shelumiel son of Zurishaddai was over the division of the tribe of Simeon,

和合本民 10:20 統領迦得支派軍隊的是丟珥的兒子以利雅薩。

拼音版民 10:20 Tǒng líng Jiā dé zhī pài jūnduì de shì diū Er de érzi Yǐ liyǎ sà.

呂振中民 10:20 統領迦得人支派的部隊的、是丟珥的兒子以利雅薩。

新譯本民 10:20 統領迦得支派隊伍的，是丟珥的兒子以利雅薩。

現代譯民 10:20 丟珥的兒子以利雅薩率領迦得支族。

當代譯民 10:20 率領迦得族隊伍的是丟珥的兒子以利雅薩。

思高本民 10:20 率領加得子孫支派軍隊的，是勒烏耳的兒子厄裏亞撒夫。

文理本民 10:20 丟珥子以利雅薩統迦得軍、

修訂本民 10:20 迦得支派帶隊的是丟珥的兒子以利雅薩。

**KJV 英民 10:20**And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

**NIV 英民 10:20**and Eliasaph son of Deuel was over the division of the tribe of Gad.

和合本民 10:21 哥轄人抬著聖物先往前行，他們未到以前，抬帳幕的已經把帳幕支好。

拼音版民 10:21 Gē xiá rén tái zhe shèngwù xiān wǎng qián xíng. tā men wèi dào yǐ qián, tái zhàngmù de yǐ jīng bǎ zhàngmù zhī hǎo.

呂振中民 10:21 哥轄人抬著聖物往前行；人把帳幕立好、等他們來到。

新譯本民 10:21 哥轄人抬著聖物起行；他們到達之前，人已經把帳幕豎立起來。

現代譯民 10:21 然後哥轄宗族的人出發，扛抬著聖物。等他們到達營地，聖幕已經重新立好了。

當代譯民 10:21 哥轄人就隨著他們出發，他們是負責抬聖物的。在他們抵達目的地的時候，會幕已經支搭好了。

思高本民 10:21 此後刻哈特人抬著聖所之物起程；當他們達到時，人應已豎起帳幕。

文理本民 10:21 哥轄子孫、負聖所什物啓行、先行之人、建幕以待其至、

修訂本民 10:21 哥轄人抬著聖物往前行。他們未到以前，帳幕已經立好了。

**KJV 英民 10:21**And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set

up the tabernacle against they came.

**NIV 英民 10:21** Then the Kohathites set out, carrying the holy things. The tabernacle was to be set up before they arrived.

**和合本民 10:22** 按著軍隊往前行的是以法蓮營的纛。統領軍隊的是亞米忽的兒子以利沙瑪；

**拼音版民 10:22** `An zhe jū nduī wǎ ng qián xíng de shì Yī fǎ lián yíng de dào, Tǒ ng lǐ ng jū nduī de shì Yām ĭ hū de érzi Yī lish ā mǎ .

**呂振中民 10:22** 以法蓮人的營的大旗、按著他們的部隊往前行；統領部隊的、是亞米忽的兒子以利沙瑪。

**新譯本民 10:22** 以法蓮營的旗號，按著他們的隊伍起行；統領隊伍的，是亞米忽的兒子以利沙瑪。

**現代譯民 10:22** 再其次出發的是以法蓮旗幟下的人，一隊一隊地前進。亞米忽的兒子以利沙瑪率領以法蓮支族；

**當代譯民 10:22** 隨著出發的是以法蓮的營旗，率領隊伍的是亞米忽的兒子以利沙瑪；

**思高本民 10:22** 以後依隊出發的，是厄弗辣因子孫的營旗，率領軍隊的，是阿米胡得的兒子厄裏沙瑪；

**文理本民 10:22** 從以法蓮營之纛者、按其行伍啓行、亞米忽子以利沙瑪統領其軍、

**修訂本民 10:22** 按照隊伍往前行的是以法蓮營旗幟下的人，帶隊的是亞米忽的兒子以利沙瑪。

**KJV 英民 10:22** And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.

**NIV 英民 10:22** The divisions of the camp of Ephraim went next, under their standard. Elishama son of Ammihud was in command.

**和合本民 10:23** 統領瑪拿西支派軍隊的是比大薈的兒子迦瑪列；

**拼音版民 10:23** Tǒ ng lǐ ng Mǎ nǎ xī zhī pài jū nduī de shì bǐ dà xu de érzi ji ā mǎ liè .

**呂振中民 10:23** 統領瑪拿西人支派的部隊的、是比大薈的兒子迦瑪列。

**新譯本民 10:23** 統領瑪拿西支派隊伍的，是比大薈的兒子迦瑪列。

**現代譯民 10:23** 比大薈的兒子迦瑪列率領瑪拿西支族；

**當代譯民 10:23** 率領瑪拿西族隊伍的是比大薈的兒子迦瑪列；

**思高本民 10:23** 率領默納協子孫支派軍隊的，是培達族爾的兒子加默裏耳；

**文理本民 10:23** 比大薈子迦瑪列統瑪拿西軍、

**修訂本民 10:23** 瑪拿西支派帶隊的是比大薈的兒子迦瑪列。

**KJV 英民 10:23** And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

**NIV 英民 10:23** Gamaliel son of Pedahzur was over the division of the tribe of Manasseh,

**和合本民 10:24** 統領便雅憫支派軍隊的是基多尼的兒子亞比但。

**拼音版民 10:24** Tǒng lǐng Biànyǎmǐnzhīpài jūnduì de shì jī duō ní de érzi yà bǐ dān.

**呂振中民 10:24** 統領便雅憫人支派的部隊的、是基多尼的兒子亞比但。

**新譯本民 10:24** 統領便雅憫支派隊伍的，是基多尼的兒子亞比但。

**現代譯民 10:24** 基多尼的兒子亞比但率領便雅憫支族。

**當代譯民 10:24** 率領便雅憫族隊伍的是基多尼的兒子亞比但。

**思高本民 10:24** 率領本雅明子孫支派軍隊的，是基德敖尼的兒子阿彼丹。

**文理本民 10:24** 基多尼子亞比但統便雅憫軍、

**修訂本民 10:24** 便雅憫支派帶隊的是基多尼的兒子亞比但。

**KJV 英民 10:24** And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.

**NIV 英民 10:24** and Abidan son of Gideoni was over the division of the tribe of Benjamin.

**和合本民 10:25** 在諸營末後的是但營的纛，按著軍隊往前行。統領軍隊的是亞米沙代的兒子亞希以謝；

**拼音版民 10:25** Zài zhū yíng mò hòu de shì dàn yíng de dǎo, àn zhe jūnduì wǎng qián xíng. tǒng lǐng jūnduì de shì yà mǐ shā dài de érzi yà xī yǐ xiè.

**呂振中民 10:25** 但人的營的大旗做衆營的後隊、按著他們的部隊往前行；統領部隊的、是亞米沙代的兒子亞希以謝。

**新譯本民 10:25** 但營的旗號，作衆營的後隊，按著他們的隊伍起行；統領隊伍的，是亞米沙代的兒子亞希以謝。

**現代譯民 10:25** 最後出發的是作後衛隊但旗幟下的人，一隊一隊地前進。亞米沙代的兒子亞希以謝率領但支族；

**當代譯民 10:25** 殿后的是但的子孫的營旗。率領隊伍的是亞米沙代的兒子亞希以謝；

**思高本民 10:25** 以後依隊出發的，是作全營後衛的丹子孫的營旗，率領軍隊的，是阿米沙代的兒子阿希厄則爾；

**文理本民 10:25** 從但營之纛者、啓行爲後隊、亞米沙代子亞希以謝統領其軍、

**修訂本民 10:25** 作全營後衛，按隊伍往前行的是但營旗幟下的人，帶隊的是亞米沙代的兒子亞希以謝。

**KJV 英民 10:25** And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rereward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

**NIV 英民 10:25** Finally, as the rear guard for all the units, the divisions of the camp of Dan set

out, under their standard. Ahiezer son of Ammishaddai was in command.

**和合本民 10:26** 統領亞設支派軍隊的是俄蘭的兒子帕結；

**拼音版民 10:26** Tǒng lǐng Yǎshè zhī pài jūnduì de shì é lán de érzi pà jié.

**呂振中民 10:26** 統領亞設人支派的部隊的、是俄蘭的兒子帕結。

**新譯本民 10:26** 統領亞設支派隊伍的，是俄蘭的兒子帕結。

**現代譯民 10:26** 俄蘭的兒子帕結率領亞設支族；

**當代譯民 10:26** 率領亞設族隊伍的是俄蘭的兒子帕結；

**思高本民 10:26** 率領阿協爾子孫支派軍隊的，是敖革蘭的兒子帕革厄耳；

**文理本民 10:26** 俄蘭子帕結統亞設軍、

**修訂本民 10:26** 亞設支派帶隊的是俄蘭的兒子帕結。

**KJV 英民 10:26** And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

**NIV 英民 10:26** Pagiel son of Ocran was over the division of the tribe of Asher,

**和合本民 10:27** 統領拿弗他利支派軍隊的是以南的兒子亞希拉。

**拼音版民 10:27** Tǒng lǐng Nǎfùtǎ lì zhī pài jūnduì de shì yǐ nán de érzi yǎ Xīlā.

**呂振中民 10:27** 統領拿弗他利人支派的部隊的、是以南的兒子亞希拉。

**新譯本民 10:27** 統領拿弗他利支派隊伍的，是以南的兒子亞希拉。

**現代譯民 10:27** 以南的兒子亞希拉率領拿弗他利支族。

**當代譯民 10:27** 率領拿弗他利族軍隊的是以南的兒子亞希拉。

**思高本民 10:27** 率領納斐塔裏子孫支派軍隊的，是厄南的兒子阿希辣。

**文理本民 10:27** 以南子亞希拉統拿弗他利軍、

**修訂本民 10:27** 拿弗他利支派帶隊的是以南的兒子亞希拉。

**KJV 英民 10:27** And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

**NIV 英民 10:27** and Ahira son of Enan was over the division of the tribe of Naphtali.

**和合本民 10:28** 以色列人按著軍隊往前行，就是這樣。

**拼音版民 10:28** Yǐsèliè rén àn zhe jūnduì wǎng qián xíng, jiù shì zhèyàng.

**呂振中民 10:28** 這是以色列人按著他們的部隊往前行的次序，他們就這樣往前行了。

**新譯本民 10:28** 這是以色列人起行的時候，按著他們的隊伍起行的次序。

**現代譯民 10:28** 這就是以色列人拔營後、一隊一隊前進的次序。

當代譯民 10:28 以色列人就按著這次序出發。

思高本民 10:28 這是以色列子民出發時，依隊起程的次序。

文理本民 10:28 以色列族按其行伍啓行如是、○

修訂本民 10:28 以色列人就這樣按著隊伍往前行。

**KJV 英民 10:28** Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.

**NIV 英民 10:28** This was the order of march for the Israelite divisions as they set out.

**和合本民 10:29** 摩西對他岳父（或作“內兄”）米甸人流珥的兒子何巴說：“我們要行路往耶和華所應許之地去，他曾說：‘我要將這地賜給你們。’現在求你和我們同去，我們必厚待你，因為耶和華指著以色列人已經應許給好處。”

**拼音版民 10:29** Mōxī duì tā yuēfù ( huò zuò nèi xiōng ) Mǐ diàn rén Liú'ěr de érzi hé bā shuō , wǒ men yào xíng lù , wǎng Yē hé huá suǒ yī ng xǔ zhī dì qù . tā céng shuō , wǒ yào jiāng zhè dì cì gei nǐ men . xiànzài qiú nǐ hé wǒ men tóng qù , wǒ men bì hòu dài nǐ , yī nwei Yē hé huá zhī zhe Yī sè liè rén yī jīng yī ng xǔ gei hǎo chù .

**呂振中民 10:29** 摩西對他的岳父米甸人流珥的兒子何巴說：「我們要往前行到永恒主所說到的地方去，就是他曾說：『我要將這地賜給你們的。』如今求你和我們一同去；我們要厚待你；因為是永恒主親自指著以色列來說到厚待我們的。」

**新譯本民 10:29** 摩西對自己的岳父米甸人流珥的兒子何巴說：“我們要起行到耶和華應許的地方去，他曾說：‘我要把那地賜給你們’，現在求你與我們同去，我們必善待你，因為耶和華對以色列已經應許福樂。”

**現代譯民 10:29** 摩西對他的內兄米甸人葉特羅的兒子何巴說：「我們就要到上主應許給我們的地方去。他曾經應許要使以色列人昌盛，所以跟我們來吧，我們會讓你共享我們的繁榮。」

**當代譯民 10:29** 摩西對岳父米甸人流珥的兒子何巴說：“我們要起程到主所應許給我們的地方去。請你也跟我們一起去吧，我們必會厚待你的，主也曾答應過要厚待以色列人。”

**思高本民 10:29** 梅瑟對自己的岳父，米德楊人勒烏耳的兒子曷巴布說：「我們正要起程往上主曾說：『我要給你們的那地方』去；你同我們一起去罷！我們必要好待你，因為上主對以色列許下了幸福。」

**文理本民 10:29** 摩西謂其外戚、米甸人流珥子何巴曰、我儕今往耶和華所許賜我之地、汝且偕行、我善待爾、蓋耶和華論以色列族、出以嘉言、

**修訂本民 10:29** 摩西對他岳父 t，米甸人流珥的兒子何巴說：“我們要往前行，到耶和華所說的地方；他曾說：‘我要將這地賜給你們。’現在請你和我們同去，我們必善待你，因為耶和華已經應許賜福氣給以色列人。”

**KJV 英民 10:29** And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father

in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.

**NIV 英民 10:29** Now Moses said to Hobab son of Reuel the Midianite, Moses' father-in-law, "We are setting out for the place about which the LORD said, 'I will give it to you.' Come with us and we will treat you well, for the LORD has promised good things to Israel."

**和合本民 10:30** 何巴回答說：“我不去，我要回本地本族那裏去。”

**拼音版民 10:30** Hé b ā huí dǎ shu ō , w ō bù qù . w ō yào huí ben dì ben zú nà li qù .

**呂振中民 10:30** 何巴對摩西說：「我不去；我要往我本地我親族那裏去。」

**新譯本民 10:30** 何巴對摩西說：“我不去，我要歸回我本地本族那裏去。”

**現代譯民 10:30** 何巴說：「我不去。我要回我的老家去。」

**當代譯民 10:30** 可是，何巴却回答說：“我不去了，我要回到我的家鄉，我的親屬那裏去。”

**思高本民 10:30** 曷巴布回答他說：「我不去，我要回到故鄉我的老家去。」

**文理本民 10:30** 何巴曰、我不偕往、將歸故鄉、返我宗族、

**修訂本民 10:30** 何巴對他說：“我不去，我要回本地本族去。”

**KJV 英民 10:30** And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own land, and to my kindred.

**NIV 英民 10:30** He answered, "No, I will not go; I am going back to my own land and my own people."

**和合本民 10:31** 摩西說：“求你不要離開我們，因為你知道我們要在曠野安營，你可以當作我們的眼目。”

**拼音版民 10:31** Mó x ī shu ō , qiú n ě bú yào lí kāi w ō men . y ě n w e i n ě zh ě dào w ō men yào zài kuàng y e ā n y íng , n ě k e y ě d àng zuò w ō men de y ā n mù .

**呂振中民 10:31** 摩西說：「求你不要離開我們；因為你懂得我們在曠野扎營的問題；你可以做我們的眼目。」

**新譯本民 10:31** 摩西說：“求你不要離開我們，因為你知道我們應怎樣在曠野安營，你可以作我們的眼目。”

**現代譯民 10:31** 摩西說：「請不要離開我們。你熟悉這曠野，我們該在哪裏扎營，你可以作我們的嚮導。」

**當代譯民 10:31** 摩西就懇求他說：“請不要離開我們吧！你熟悉荒野的路途，可以作我們的嚮導。”

**思高本民 10:31** 梅瑟說：「請你不要離開我們！因為你知道我們在曠野安營的地方，你要給我們當嚮導。」

文理本民 10:31 摩西曰、爾勿弃我、我于曠野建營、爾知其事、可爲我目、

修訂本民 10:31 摩西說："請你不要離開我們，因爲你知道我們要在曠野安營，你可以當我們的眼目。

**KJV 英民 10:31** And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

**NIV 英民 10:31** But Moses said, "Please do not leave us. You know where we should camp in the desert, and you can be our eyes.

**和合本民 10:32** 你若和我們同去，將來耶和華有什麼好處待我們，我們也必以什麼好處待你。”

拼音版民 10:32 N ĭ ruò hé w ō men tóng qù, jī ā nglái Y ē héhuá y ǒ u shénme h ǎ o ch ū dài w ō men, w ō men ye bì y ĭ shénme h ǎ o ch ū dài n ĭ .

呂振中民 10:32 你若和我們一同去，將來永恒主有什麼好處待我們，我們也要用什麼好處待你。」

新譯本民 10:32 如果你與我們同去，將來耶和華用什麼好處待我們，我們也必用什麼好處待你。”

現代譯民 10:32 你如果跟我們來，我們一定把上主賜給我們的一切福氣跟你共享。」

當代譯民 10:32 如果你跟我們同去，我們必會與你共享那主賜給我們的福氣的。”

思高本民 10:32 你若同我們一起去，我們必使你分享上主要賜給我們的幸福。」

文理本民 10:32 如與我儕偕行、則耶和華如何施恩于我、我亦如是施爾、○

修訂本民 10:32 你若和我們同去，將來耶和華以什麼福氣恩待我們，我們也必這樣善待你。”

**KJV 英民 10:32** And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.

**NIV 英民 10:32** If you come with us, we will share with you whatever good things the LORD gives us."

**和合本民 10:33** 以色列人離開耶和華的山，往前行了三天的路程；耶和華的約櫃在前頭行了三天的路程，爲他們尋找安歇的地方。

拼音版民 10:33 Y ĭ sèliè rén lík ā i Y ē héhuá de sh ā n, w ǎ ng qián xíng le sā n ti ā n de lùchéng. Y ē héhuá de yu ē j ū zài qiántou xíng le sā n ti ā n de lùchéng, wéi tā men xúnzh ǎ o ā nxi ē de dìfang.

呂振中民 10:33 以色列人從永恒主的山往前行了三天的路程，永恒主約櫃在他們前面往前行了三天的路程，爲他們探覓停息處。

新譯本民 10:33 以色列人從耶和華的山起行，行了三天的路程，耶和華的約櫃在他們前面行了三天的路程，爲他們尋找安息的地方。

現代譯民 10:33 以色列人離開西奈聖山，往前走了三天。上主的約櫃一直在他們前頭，爲他們找扎營的地方。

當代譯民 10:33 以色列人離開了主的聖山，由約櫃領先，走了三天的路程。

思高本民 10:33 他們就由上主的山起程出發，行了三天的路程；三天的路程中，上主的約櫃走在他們的前面，為他們尋求休息的地方。

文理本民 10:33 以色列族離耶和華之山、歷程三日、此三日、耶和華之約櫃先行、以擇安處之所、

修訂本民 10:33 以色列人離開耶和華的山，往前行了三天的路程。耶和華的約櫃在前面行了三天的路程，為他們尋找安歇的地方。

**KJV 英民 10:33** And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

**NIV 英民 10:33** So they set out from the mountain of the LORD and traveled for three days. The ark of the covenant of the LORD went before them during those three days to find them a place to rest.

和合本民 10:34 他們拔營往前行，日間有耶和華的雲彩在他們以上。

拼音版民 10:34 T ā men bá yíng w ā ng qián xíng, rì jiān y ǒ u Y ē hé huá de yúncai zài t ā men y ī shàng.

呂振中民 10:34 每逢他們從營盤往前行的時候，日間總有永恒主的雲彩在他們上頭。

新譯本民 10:34 他們拔營起行的時候，日間總有耶和華的雲彩在他們上頭。

現代譯民 10:34 他們從一個營地遷移到另一個營地；白天有上主的雲彩在他們上頭。

當代譯民 10:34 白天他們拔營行軍的時候，有主的雲彩隨著他們。約櫃領先出發的時候，摩西說：“主啊，求你興起，使你的敵人潰散，叫憎恨你的人在你面前逃竄。”

思高本民 10:34 白天他們移營前行時，上主的雲彩常在他們頭上。

文理本民 10:34 民啓行時、耶和華之雲、晝覆其上、

修訂本民 10:34 他們拔營往前行，日間有耶和華的雲彩在他們上面。

**KJV 英民 10:34** And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.

**NIV 英民 10:34** The cloud of the LORD was over them by day when they set out from the camp.

和合本民 10:35 約櫃往前行的時候，摩西就說：“耶和華啊，求你興起！願你的仇敵四散，願恨你的人從你面前逃跑。”

拼音版民 10:35 Yu ē j ū w ā ng qián xíng de shíhou, M ó x ī jiù shu ō , Y ē hé huá a, qiú n ě x ī ng q ě . yuàn n ě de chóud ě s ì s ā n. yuàn hèn n ě de rén cóng n ě miànqián taóp ā o.

呂振中民 10:35 每逢櫃往前行的時候，摩西總說：「永恒主阿，起來哦！願你的仇敵潰散；願恨你的人從你面前逃跑。」

新譯本民 10:35 約櫃起行的時候，摩西就說：“耶和華啊，求你起來，願你的仇敵四散；願恨你的人從你面前逃跑。”

現代譯民 10:35 每當約櫃前行，摩西就說：「上主啊，求你起來，驅散你的仇敵，使恨你的人逃跑！」

當代譯民 10:35 白天他們拔營行軍的時候，有主的雲彩隨著他們。約櫃領先出發的時候，摩西說：“主啊，求你興起，使你的敵人潰散，叫憎恨你的人在你面前逃竄。”

思高本民 10:35 當約櫃起行時，梅瑟就說：「上主，請你起來，使你的仇敵潰散，使懷恨你的由你面前逃走。」

文理本民 10:35 約櫃移時、摩西曰、耶和華歟、尚其興起、願敵潰散、願憾爾者遁逃、

修訂本民 10:35 約櫃往前行的時候，摩西說：“耶和華啊，求你興起！願你的仇敵潰散！願恨你的人從你面前逃跑！”

KJV 英民 10:35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

NIV 英民 10:35 Whenever the ark set out, Moses said, "Rise up, O LORD! May your enemies be scattered; may your foes flee before you."

和合本民 10:36 約櫃停住的時候，他就說：“耶和華啊，求你回到以色列的千萬人中！”

拼音版民 10:36 Yu ē jǔ tíng zhù de shíhòu, tā jiù shuō, Yē héhuá a, qiú nǐ huí dào Yǐ sè liè de qiā wàn rén zhōng.

呂振中民 10:36 櫃停歇的時候，他總說：「永恒主阿，返回哦！回到以色列的萬萬千千哦！」

新譯本民 10:36 約櫃停住的時候，他就說：“耶和華啊，求你歸來，回到以色列的千萬人中。”

現代譯民 10:36 每當約櫃停住時，摩西就說：「上主啊，求你回到以色列千萬人民當中。」

當代譯民 10:36 當約櫃停下來的時候，他就說：“主啊，請你返回千千萬萬的以色列人這裏來吧。”

思高本民 10:36 在約櫃停留時，他就說：「上主，請歸來，住在以色列千家萬戶中。」

文理本民 10:36 約櫃止時、則曰、耶和華歟、尚其返于以色列億兆、

修訂本民 10:36 約櫃停住的時候，他說：“以色列千萬人的耶和華啊，求你回來！”

KJV 英民 10:36 And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.

NIV 英民 10:36 Whenever it came to rest, he said, "Return, O LORD, to the countless thousands of Israel."

